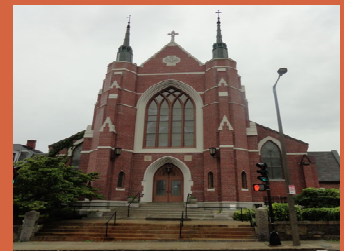


Catholic Parishes in Jamaica Plain & Roxbury
Parroquias Católicas en Jamaica Plain y Roxbury



St. Thomas Aquinas Parish
Santo Tomas de Aquino
97 South Street,
Jamaica Plain, MA 02130
Tel: 617-524-0240



St. Mary of the Angels Parish
Santa Maria de los Angeles
377 Walnut Avenue
Roxbury, MA 02119
Tel: 617-445-1524

Our Lady of Lourdes Parish
Nuestra Señora de Lourdes
14 Montebello Rd,
Jamaica Plain MA 02130
Tel: 617-524-0240

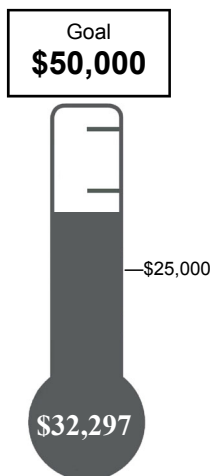


January 3rd, 2016
The Epiphany of the Lord
La Epifanía del Señor

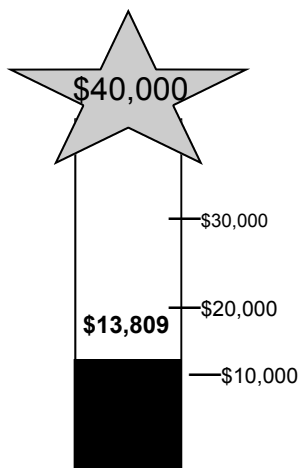
Fr. Carlos Flor
Pastor

Grand Annual Collection 2015 - Gran Colecta Annual 2015

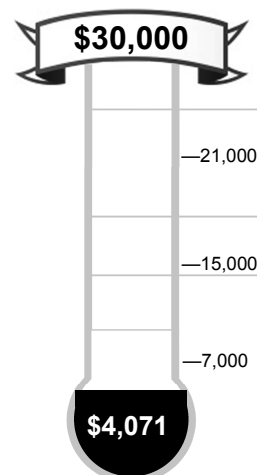
St. Thomas Aquinas
Santo Tomas de Aquino



Our Lady of Lourdes
Nuestra Señora de Lourdes



St. Mary of the Angels
Santa Maria de los Angeles



The Epiphany of the Lord

In this Jubilee Year of Mercy, Epiphany celebrates God's mercy shining on the magi from a guiding star. Their kingdoms were far from Jerusalem, their religions far from God's covenant with Israel. At first the star led the magi to Jerusalem, where they could "recalculate" their quest with the help of God's own "GPS," the Jewish scriptures. How challenging and humbling for the magi to discover that they would find the world's Messiah not in a palace but with a poor couple in an insignificant village. That's where God's mercy, shining in the star, led the magi to worship Jesus, the Prince of Peace. Today the magi invite us to "recalculate" our life's journey during this Jubilee Year--to follow the star of God's mercy along the way of humble love, to discover a renewed personal relationship with Jesus ourselves and so become "guiding stars" leading other seekers to find Jesus, too.

La Epifanía del Señor

En este Año Jubilar de la Misericordia, la Epifanía celebra la misericordia de Dios brillando sobre los reyes magos desde la estrella que los guía. Sus reinos estaban muy lejos de Jerusalén, sus religiones muy lejos de la alianza de Dios con Israel. Al principio la estrella guió a los magos a Jerusalén en donde ellos podrían "recalcular" su búsqueda con la ayuda del propio "GPS" de Dios, las Escrituras judías. Que humilde y consternado debió ser el momento en que los magos vieron al Mesías del mundo no en un palacio sino con una pareja pobre en un pueblito insignificante. Ahí es donde está la misericordia de Dios, brillando en la estrella que guió a los magos a adorar a Jesús, el Príncipe de la Paz. Hoy los reyes magos nos invitan a "recalcular" nuestro camino de vida durante este Año Jubilar, siguiendo la estrella de la misericordia de Dios a lo largo del camino de amor humilde, para descubrir una relación personal renovada con Jesús hacia nosotros mismos para que podamos convertirnos "estrellas guías" dirigiendo también a otros buscadores a encontrar a Jesús.

Sunday Mass Schedule and main celebrants

January 2 / 3	January 9 / 10
Saturday 4:00 p.m. (STA) Fr. Miguel Angel	Saturday 4:00 p.m. (STA) Fr. Carlos
8:00 a.m. (OLOL) Fr. Carlos	8:00 a.m. (OLOL) Fr. Carlos
9:00 a.m. (SMA) Fr. Hermann, SJ	9:00 a.m. (SMA) Fr. Carlos
10:00 a.m. (STA) Fr. Hughes, SJ	10:00 a.m. (STA) Fr. Foley, SJ
10:00 a.m. (OLOL) Fr. Carlos	10:00 a.m. (OLOL) Fr. Hughes, SJ
11:15 a.m. (SMA) Fr. Miguel Angel	11:15 a.m. (SMA) Fr. Carlos
12:30 p.m. (OLOL) Fr. Carlos	12:30 p.m. (OLOL) Fr. Haro, SJ
12:30 p.m. (STA) Fr. Miguel Angel	12:30 p.m. (STA) Fr. Carlos



CONCERT AT ST THOMAS

Please plan to come to a special concert on Sunday, January 10 at 3:30 pm at Saint Thomas church. Music for Epiphany will feature soprano Mary-Anne Polich, and organists Geoff Wieting, Douglas Witte and Lois Regestein. Free-will offering and Reception. All Welcome

CONCIERTO EN SAN TOMAS

Acompáñenos el 10 de enero a las 3:30 pm en Santo Tomás para un concierto por nuestro cantor, MaryAnne Polich y organistas Geoff Wieting, Douglas Witte y Lois Regestein. Este será el primer concierto después del trabajo que se le realizó al órgano.



We like to thank those that participated in the three Kings play on Saturday January 2nd at Our Lady of Lourdes for the Celebration of the Epiphany of the Lord. And thank you to all who came to support our collaborative events.

Le damos las gracias a todos los que participaron en la Obra de los Tres Reyes Magos, Celebración de la Epifanía del Señor en la Parroquia de Nuestra Señora de Lourdes el sábado 2 de Enero. Y gracias a todos los que nos apoyaron con su presencia y comida para el compartir.



FIESTA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ALTAGRACIA

JUEVES 21 DE ENERO

MISA SOLEMNE A LAS 7:00 DE LA TARDE

Vengan todos a compartir la alegría del pueblo dominicano al celebrar la Fiesta de la madre **protectora**, la Virgen de la Altigracia. Comenzaremos con una misa solemne en nuestra Parroquia de Nuestra Señora de Lourdes y después pasaremos al Salón Parroquial para compartir comida y alegría. Inviten a todos sus familiares y conocidos, especialmente a los que están alejados de nuestras misas, para que la bendición de ese día pueda llegar también a todas sus familias.

NOVENA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ALTAGRACIA:

Desde el 12 al 20 de Enero

Todos los días se está llevando a cabo la Novena a las **6:15 P.M. en la capilla de la iglesia**. Les recordamos que el Domingo 17, la Novena se rezará después de la misa de las 12:30pm en la Iglesia de Lourdes

Novena and Feast of Our Lady of the Altigracia.

Our brothers and sisters from the Hispanic community will soon celebrate their protective mother, Our Lady of the Altigracia. They invite you to participate in the Mass that will take place on Thursday, January 21 in our Parish at 7:00pm. The Novena will be prayed every day at 6:15 P.M. in the church chapel beginning on January 12, except on Sundays that will be prayed after the 12:30 P.M. Mass in Our Lady of Lourdes Church.

Second Collection

On January 16 & 17 the Archdiocese of Boston has called for a special collection for Catholics Schools. Proceeds from this collection will support Catholic Elementary schools in our Archdiocese and will assist more families from these schools who demonstrate financial need.

Segunda Colecta

El 16 y 17 de Enero la arquidiócesis ha hecho un llamado para una colecta especial para las Escuelas Católicas. Los fondos recibidos irán a las escuelas elementarias católicas en la arquidiócesis y ayudarán a las familias de estas escuelas que muestren necesidad financiera.

St. Thomas Aquinas Parish-Santo Tomás de Aquino

Sunday Collection~Colecta Dominical

12/20/15 \$2,917.49 2nd 1,439.44

Christmas \$3,161.85

12/27/2015 \$2,673.60

The St. Vincent de Paul Society

We helped 22 families each week in the month of December 2015: \$1,500 with food vouchers, \$96.40 in rent assistance, \$40 in personal items and \$300 in winter coats. You are a key part of this quiet but important work. Without your donations in the St. Vincent de Paul boxes at the back of church, we may not be able to assist some of those who turn to us. Thank you. We remind you that we meet every Thursday, at 6:30 - 7:30pm in the Parish Hall of St. Thomas.

La Sociedad San Vicente de Paul

Hemos ayudado a 22 familias cada semana durante el mes de Diciembre del 2015: \$1,500 en cupones, \$96.40 en asistencia para alquiler, \$40 en artículos personales y \$300 en abrigos para el invierno. Sin sus donaciones en la las cajas de la parte de atrás de la iglesia, no podríamos ayudar a los necesitados. Gracias. Les recordamos que nos encontramos los Jueves de 6:30 - 7:30pm en el salón parroquial.



Adoration of the Blessed Sacrament
Every Thursday after the noon mass until 3:00 P.M. in the chapel.

Adoración del Santísimo
Todos los Jueves después de la misa del mediodía hasta las 3 PM en la capilla.

Mass Intentions — Intenciones de las Misas

Saturday, Jan 2,	4:00 PM	Mary Sweeney
Sunday, Jan 3,	10:00 AM	John Cunniffe
Saturday, Jan 9,	4:00 PM	Richard & Dorothy Dola
Sunday, Jan 10,	10:00 AM	Bartley Patrick Martha Sweeney

St Vincent de Paul of St. Thomas Aquinas want to thank the parishioners so much for your generosity from the Christmas Giving Trees that went to 86 individuals children and adults. God Bless you and Happy New Year to you and your family.

San Vicente de Paul de Santo Tomas de Aquino le agradece a todos los feligreses por su generosidad en el árbol de Navidad de Regalos que ayudaron a 86 personas, niños y adultos. Que Dios le Bendiga y Feliz Año Nuevo a usted y su familia.

LOOKING IN THE RIGHT PLACES

"Appearances can be deceiving," as the saying goes. As we celebrate the epiphany, the "appearing" of the eternal Word of God on earth, this is still true. What rapturous foresight must have filled Isaiah as he wrote the words we hear today. How, for four hundred years, they must have filled the hearts of the people of Israel with hope for the day when God's glory would shine on them. How deceived some must have felt when the glory of God came to them in the lowliest and humblest of human lives. We have many expectations about how the divine presence will appear among us. But we can also set ourselves up, through these expectations, to miss the divine glory when it truly appears. We get caught up in looking for the star, forgetting that the star is not the divine sign, the babe is. It may take a persistent journey for us to come upon the true appearance of God's glory in our lives: Jesus Christ.

BUSCAR EN EL LUGAR CORRECTO

"Las apariencias engañan" dice el refrán. Al celebrar la epifanía, la manifestación del Verbo de Dios eterno en la tierra, el refrán sigue siendo cierto. ¡Qué sublime premonición debe haber sentido Isaías al escribir las palabras que hoy escuchamos! Por cuatrocientos años, cómo habrán llenado los corazones del pueblo de Israel con esperanzas de que llegaría el día en que la gloria de Dios se derramaría sobre ellos. ¡Qué desilusionados deben haberse sentido algunos cuando la gloria de Dios les llegó en una vida humana de las más bajas y humildes! Tenemos muchas expectativas de cómo la presencia divina va a manifestarse entre nosotros. Pero también podemos exponernos, por culpa de esas expectativas, a perder de vista la gloria divina cuando se nos aparece de verdad. Nos entretenemos buscando la estrella, y nos olvidamos que la estrella no es la señal divina, sino el bebé. Puede que tengamos que persistir en el camino antes de llegar a encontrarnos con la apariencia real de la gloria de Dios en nuestra vida: Jesucristo.

Saying of the Rosary

The recitation of the Rosary is said daily at 11:30am before the noon Mass.

Rezo del Rosario

Recitamos el rosario todos los días a las 11:30am



Our Lady of Lourdes Parish-Nuestra Señora de Lourdes

Sunday Collection~Colecta Dominical

12/20/15 **\$2,638**

Christmas \$953 12/27/2015 **\$2,681**

SECOND COLLECTION: Jan 3 Building Maintenance



Adoration of the Blessed Sacrament
Fridays at Our Lady of Lourdes Church
from 5:00 PM to 7:00 PM . On First Fri-
days we will have an all-night vigil of
adoration in the chapel of the church
basement.

**In the month of January we will have
the all night Adoration on Friday the 8th until
Saturday morning due to the Holidays.**

Adoración del Santísimo Sacramento

Todos los Viernes en la Iglesia desde las 5:00 PM
hasta las 7:00 P.M.

El primer viernes de cada mes continuaremos la ex-
posición del santísimo después de la misa en la capi-
lla del sótano de la Iglesia hasta las 8:00 AM del
Sábado.

**En el mes de Enero tendremos la adoración de
toda la noche el viernes 8 debido a las festividades
de Año Nuevo.**



Grupo de Oración

Es un grupo Carismático en Español
que se reúne para alabar y escuchar la
palabra de Dios. Acompañenos todos
los Miércoles después de la misa de las
7:00PM

Charismatic Praying Group

Is in Spanish and meets on Wednesdays at 7pm

What's your talent? : Would you like to help with our parish facilities renewal? Be part of something great! Our Lady of Lourdes is looking for parishioners who have experience in construction, engineering, architecture, property maintenance, carpet or other skills that can help in identifying and prioritizing the next projects to repair and renew our facilities. If you are interested please call the rectory or email at Rose Gilles at rgillesrcab@gmail.com

¿Cuál es tu talento? : ¿Te gustaría ayudar con las facilidades de renovación en la parroquia? ¿Se parte de algo genial! Nuestra Señora de Lourdes está buscando feligreses que tengan experiencia en construcción, ingeniería, arquitectura, mantenimiento, alfombra o de otras habilidades que pueden ayudar en la identificación y priorización de los próximos proyectos para reparar y renovar nuestras instalaciones. Si usted está interesado por favor póngase en contacto llamando a la rectoría o con Rose Gilles al rgillesrcab@gmail.com

Mass Intentions—Intenciones de Misa

Sunday, Jan 3, For Peace, Por la PAz

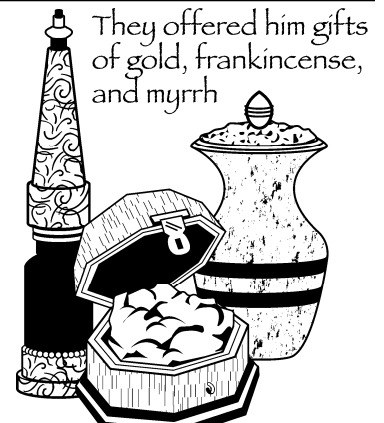
From the Saint Vincent de Paul Society

The food pantry opens every Monday evening
(Tuesday evening after a Monday holiday) from
6:30 to 8:00 in the basement of the OLOL parish
center, 45 Brookside Ave. We also need a strong,
enthusiastic volunteer to help with our Monday
morning (9:15 to 11:15) pick-ups from the Greater
Boston Food Bank. If you can possibly help out,
please call Riqueldys in the Parish Of-
fice.



San Vicente de Paul

*La despensa de Comida esta abierta to-
dos los lunes (o martes si el lunes es fe-
riado) de 6:30 a 8 pm en el sótano del centro pa-
rroquial, 45 Brookside Ave. También necesitamos
voluntarios fuerte y entusiastas para ayudarnos los
Lunes en la mañana de 9:15 a 11:15 para recoger
los alimentos en el Banco de Comida de Boston. Si
usted puede ayudar por favor llame a Riqueldys a
la Rectoría.*



Saint Vincent de Paul

We like to thank all of
those that have been
leaven food in the
church for the Food

Pantry but we no longer in need of food. If you like
to support us please leave your monetary donation in
the box/pillar in the entrance of the church. This will
help us help others.

San Vicente de Paul

Le agradecemos a todos los que han dejado alimen-
tos en la iglesia para la despensa de comida pero ya
no necesitamos mas comidas. Le pedimos que si
quieren ayudarnos por favor dejen sus donaciones
monetarias en la caja o pilar en la entrada de la igle-
sia. Esto nos ayudara a ayudar a los demás.

Saint Mary of the Angels Parish - Parroquia Santa María de los Ángeles

Sunday Collection~Colecta Dominical

12/20/15 \$1,958.78

Christmas \$1,091.89

12/27/2015 \$1,995.50

Adoration of the Blessed Sacrament Mondays in the Parish house Chapel from 6 to 7pm.

Adoración del Santísimo Sacramento Los Lunes en la capilla de la casa Parroquial de 6 a 7PM

Shattuck Hospital Gifts of Warmth

Join us on Sunday, January 3rd at 2pm while we bring the gifts of Warmth to the Shattuck Hospital.

regalos de Calor para el Hospital Shattuck

Acompáñenos mientras le llevamos los regalos que dan calor al Hospital Shattuck el Domingo 3 de enero a las 2 pm.

The PPC binder has been updated with all of this year's (2014-15) meeting minutes. Check it for the latest on all topics including our latest financial report.

La Carpeta del PPC ha sido actualizada con todas las minutas del año (2014-2015). Chéquelos para la última información en todos los temas, incluyendo nuestro último informe financiero.

Meeting Minutes: What's' going on? All St. Mary's PPC minutes for the past year are in a 3 ring binder in the back of the church.

Minutas de Reuniones: Que esta pasando? Todas las minutas de las reuniones pastorales de Santa Maria del ultimo año están en la parte de atrás de la iglesia.

Confessions

We have confession every Saturday from 3:00 P.M. to 4:00 P.M. in Saint Thomas Aquinas Lower Church (Chapel) for all three parishes and anyone who would like to receive the sacrament of reconciliation.

Confesiones

Tenemos confesiones todos los sábados de 3:00 P.M. a 4:00 P.M. en la Capilla de la parroquia de Santo Tomás de Aquino, para los feligreses de las tres parroquias y para todos los que quieran recibir el sacramento de la reconciliación.



The Food Pantry La despensa de comida

Food Pantry Phone Number -
Teléfono de la Despensa de Comida 617-833-1898

Day-Día	Activity-Actividad	Time-Hora
Tuesday-Martes	Ignatius Latin Group - Equipo Latino Ignaciano (ELI)	6:30pm
Wednesday - Miércoles	Food Pantry-Despensa de Comida Christian Formation-Formación Cristiana	5:00pm 6:30pm
Thursday- Jueves	Ensayos del Coro Hispano English Mass Choir Rehearsal	7:00pm 7:30pm
Saturday- Sábados	Parish Volunteer cleaning- Limpieza hecha por Voluntarios	9:00am

Jobs Book: Job seekers— check out the binder in the back of the church for varies job openings.

Libro de Trabajo: En la parte posterior de la iglesia usted encontrara un libro con oportunidades de trabajo para aquellos interesados.

Lenten retreat

Also save the date for our annual retreat in Ipswich on Saturday March 5th and Sunday, March 6th. Details to follow after Christmas.

Retiro de Cuaresma

También guarden la fecha para nuestro retiro anual en Ipswich el Sábado 5 y Domingo 6 Marzo. Mas detalles después de Navidad.



General information- Información General

Parishes General Staff -Personal de las Parroquias

Rev. Carlos Flor, Pastor

Rev. Miguel Angel Bravo, Parochial Vicar

Rectory Tel: 617-524-0240

For emergencies call the parish and dial option 1

Para emergencias, llame a la parroquia y elija la opción 1

Rose Gilles, Finance & Operations Manager

Bob Locke, Maintenance Manager

Riqueldys Peña, Administrative Assistant

Jesús Ortiz & José Pérez,

Deacons - *Diáconos*

Suzanne Robotham, Ignatian Volunteer

suzanne.robatham@gmail.com , 617-750-8054

Facebook: Catholics JP Roxbury

Tweeter: @catholicJPRox

St. Mary of the Angels Parish

www.stmaryoftheangelsroxbury.org

Fax: 617-442-6455 E-mail: Stmaryoftheangels@msn.com

SMA Parish Mission Statement - Misión de la Parroquia

Mission: Saint Mary of the Angels is a multicultural and multilingual Catholic community of believers in Jesus Christ and His message. We strive to live our faith in joyful worship, providing spiritual nourishment, a welcoming and inclusive environment and sense of family in all our activities, and committing ourselves to promote justice in our neighborhood and the broader world.

La Parroquia Santa María de los Ángeles es una comunidad Católica multicultural y multilingüe de creyentes en Jesucristo y su mensaje. Nosotros procuramos vivir nuestra fe en alegre adoración, proveyendo alimento espiritual, un ambiente agradable e inclusivo y un sentido de familia en todas nuestras actividades, y comprometiéndonos a promover justicia en nuestra vecindad y el mundo más amplio.

Sunday Masses • *Misa los Domingos*

9:00am English

11:00am *Español*

Weekly Mass and Services in English

Mass on Tuesday at 9:30am

Communion Service Wed, Thu, & Fri at 9:00am

Parish House Hours - *Horario de la casa Parroquial*

Monday - Thursday 9:00 - 3:00pm

Saturday 9:00 - 11:00am

Lunes a Jueves 9:00 - 3:00pm. Sábados 9-11am

Food Pantry-Despensa de Comida 617-833-1898

Outreach: Sr. Virginia Mulhern, vir_mul@msn.com

Coordinator of Religious Education:

Luzdary Pelaez, luzdarysma@gmail.com,

Shauna Townsend ash325nme519@aol.com

English Choir: Drew Reynolds

Spanish Choir: Juana Pujols juanata67@hotmail.com

St. Thomas Aquinas Parish

www.parishesonline.com -Search: St. Thomas Aquinas

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

Masses Schedule - Horario de las Misas

Saturday: 4:00pm English

7:30 pm English (Neocatechumenal Community)

Sunday: 10:00am English

12:30pm *Español*

Daily Mass in English 12:00pm (Monday - Friday)

Misa diaria en Español 7:00pm (solo los Jueves)

Parish Office Hours - *Horas de la oficina parroquial*

Monday - Friday 9:00—5:00pm

Music Director: Mary Anne Polich, singingcatlover@gmail.com

Our Lady of Lourdes Parish

www.parishesonline.com -Search: Our Lady of Lourdes

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

Sunday Masses • *Misa los Domingos*

8:00am *Español*

10:00am English

12:30pm (11:30am June to September) *Español*

Misa diaria en Español 7:00pm (solo Miércoles y Viernes)

Parish Office Hours - *Horas de la oficina parroquial*

at St Thomas Aquinas Rectory

Monday - Friday 9:00—5:00pm

José Gonzalez-Religious Education Coordinator

Ana Quintanilla- Spanish Choir, Coro en Español

Sacraments-Sacramentos

Confessions - Confesiones

St. Thomas Aquinas's chapel: Saturday 3:00pm - 4:00pm

Religious Education - Educación Religiosa

Our Lady of Lourdes: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Thomas Aquinas: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Mary of the Angels: Sunday 10:15 - 11:15 am

Confirmation - Confirmación

St. Thomas Aquinas & Our Lady of Lourdes: Wednesdays 6:00 - 7:30 pm in Fr. Thomas hall

St. Mary of the Angels: contact the office

Please call the Rectory for - Llame la Rectoría para

- Baptism - *Bautismo*
- Marriage - *Bodas*
- Adult Religious Education - *RICA*
- Care of the Sick - *Visitas a los Enfermos*
- To join our Community - *Ser parte de la Comunidad*